ODLUKA ZAJEDNIČKOG ODBORA EGP-A br. 171/2021

od 11. lipnja 2021.

o izmjeni Priloga IX. (Financijske usluge) Sporazumu o EGP-u [2024/185]

ZAJEDNIČKI ODBOR EGP-a,

uzimajući u obzir Sporazum o Europskom gospodarskom prostoru („Sporazum o EGP-u”), a posebno njegov članak 98.,

budući da:

(1) Direktiva 2014/92/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 23. srpnja 2014. o usporedivosti naknada povezanih s računima za plaćanje, prebacivanju računa za plaćanje i pristupu računima za plaćanje s osnovnim uslugama ([1]) treba se uključiti u Sporazum o EGP-u.

(2) Delegirana uredba Komisije (EU) 2018/32 od 28. rujna 2017. o dopuni Direktive 2014/92/EU Europskog parlamenta i Vijeća u pogledu regulatornih tehničkih standarda za standardiziranu terminologiju Unije za najreprezentativnije usluge povezane s računom za plaćanje ([2]) treba se uključiti u Sporazum o EGP-u.

(3) Provedbena uredba Komisije (EU) 2018/33 od 28. rujna 2017. o utvrđivanju provedbenih tehničkih standarda u vezi sa standardiziranim formatom izvješća o naknadama i njegovim zajedničkim simbolom u skladu s Direktivom 2014/92/EU Europskog parlamenta i Vijeća ([3]), kako je ispravljena u SL L 221, 31.8.2018., str. 3., treba se uključiti u Sporazum o EGP-u.

(4) Provedbena uredba Komisije (EU) 2018/34 od 28. rujna 2017. o utvrđivanju provedbenih tehničkih standarda u vezi sa standardiziranim formatom informativnog dokumenta o naknadama i njegovim zajedničkim simbolom u skladu s Direktivom 2014/92/EU Europskog parlamenta i Vijeća ([4]), kako je ispravljena u SL L 221, 31.8.2018., str. 3., treba se uključiti u Sporazum o EGP-u.

(5) Direktiva 2014/92/EU sadržava odredbe kojima se uređuju prava potrošača koji zakonito borave u Uniji, uključujući tražitelje azila. Imigracijska politika nije obuhvaćena Sporazumom o EGP-u i on se ne primjenjuje na državljane trećih zemalja.

(6) Prilog IX. Sporazumu o EGP-u trebalo bi stoga na odgovarajući način izmijeniti,

DONIO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Iza točke 16.ee (Delegirana uredba Komisije (EU) 2020/1423) Priloga IX. Sporazumu o EGP-u umeće se sljedeće:

„16.f **32014 L 0092**: Direktiva 2014/92/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 23. srpnja 2014. o usporedivosti naknada povezanih s računima za plaćanje, prebacivanju računa za plaćanje i pristupu računima za plaćanje s osnovnim uslugama (SL L 257, 28.8.2014., str. 214.).

Za potrebe ovog Sporazuma odredbe Direktive sadržavaju sljedeće prilagodbe:

(a) Neovisno o odredbama Protokola 1. uz ovaj Sporazum, i ako nije drukčije predviđeno ovim Sporazumom, pojmovi države članice i nadležna tijela tumače se tako da uključuju, uz njihovo značenje iz Direktive, države EFTA-e i njihova nadležna tijela.

([1]) SL L 257, 28.8.2014., str. 214.
([2]) SL L 6, 11.1.2018., str. 3.
([3]) SL L 6, 11.1.2018., str. 26.
([4]) SL L 6, 11.1.2018., str. 37.

(b) U slučajevima predviđenima u točki 31.g ovog Priloga i u skladu s tom točkom, upućivanja na ovlasti EBA-e iz članka 19. Uredbe (EU) br. 1093/2010 u Direktivi tumače se kao upućivanja na ovlasti Nadzornog tijela EFTA-e kad je riječ o državama EFTA-e.

(c) Upućivanja na pravo Unije u članku 2. točki 2., članku 4. stavku 2., članku 5. stavku 3., članku 13. stavku 2. i članku 21. stavku 2. tumače se kao upućivanja na Sporazum o EGP-u.

(d) U članku 3., kad je riječ o državama EFTA-e:

i. stavak 3. ne primjenjuje se;

ii. u stavku 5. riječi „delegirani akt iz stavka 4. stupio" glase „Odluka Zajedničkog odbora EGP-a br. 171/2021 od 11. lipnja 2021. stupila".

(e) U članku 15., kad je riječ o državama EFTA-e, riječi „ili po bilo kojoj drugoj osnovi navedenoj u članku 21. Povelje" ne primjenjuju se.

(f) U članku 16. stavku 2., kad je riječ o državama EFTA-e, riječ „Ugovorima" glasi „Sporazumom o EGP-u".

(g) U članku 27. stavku 1., kad je riječ o državama EFTA-e, riječi „18. rujna 2018." glase „18. rujna 2022."

(h) U članku 29. stavku 2. točkama od (b) do (d), kad je riječ o državama EFTA-e, riječi „stupanja na snagu delegiranog akta iz članka 3. stavka 4." glase „datuma stupanja na snagu Odluke Zajedničkog odbora EGP-a br. 171/2021 od 11. lipnja 2021."

16.fa **32018 R 0032**: Delegirana uredba Komisije (EU) 2018/32 od 28. rujna 2017. o dopuni Direktive 2014/92/EU Europskog parlamenta i Vijeća u pogledu regulatornih tehničkih standarda za standardiziranu terminologiju Unije za najreprezentativnije usluge povezane s računom za plaćanje (SL L 6, 11.1.2018., str. 3.).

Za potrebe ovog Sporazuma odredbe Delegirane uredbe sadržavaju sljedeću prilagodbu:

U Prilogu se dodaje sljedeće:

„*ISLAND*

islandski

Pojam	Definicija
Rekstur reiknings	Reikningsveitandi rekur reikninginn til þess að viðskiptavinur geti haft af honum afnot.
Útvegun debetkorts	Reikningsveitandi útvegar greiðslukort sem tengist reikningi viðskiptavinar. Fjárhæð hverrar færslu sem gerð er með kortinu er tekin beint og að fullu af reikningi viðskiptavinar.
Útvegun kreditkorts	Reikningsveitandi útvegar greiðslukort sem tengist greiðslureikningi viðskiptavinar. Heildarfjárhæð færslu sem gerð er með kortinu á tilteknu samþykktu tímabili er dregin annaðhvort að fullu eða að hluta af greiðslureikningi viðskiptavinar á ákveðnum degi. Það ræðst af lánasamningi milli reikningsveitanda og viðskiptavinar hvort viðskiptavinurinn greiðir vexti fyrir lántökuna.
Yfirdráttur	Reikningsveitandi og viðskiptavinur koma sér saman um það fyrirfram að viðskiptavinur geti fengið lánað fé þegar engin innstæða er eftir inn á reikningnum. Í samkomulaginu er ákveðið hver hámarksfjárhæðin er sem hægt er að taka að láni og hvort gjöld og vextir verða innheimt af viðskiptavininum.
Millifærsla	Reikningsveitandi millifærir peninga samkvæmt fyrirmælum viðskiptavinar af reikningi viðskiptavinar inn á annan reikning.

Reglulegar millifærslur	Reikningsveitandi millifærir reglulega samkvæmt fyrirmælum viðskiptavinar fasta fjárupphæð af reikningi viðskiptavinar inn á annan reikning.
Beingreiðsla	Viðskiptavinur heimilar einhverjum öðrum (viðtakanda) að beina því til reikningsveitanda að millifæra fé af reikningi viðskiptavinar til viðtakandans. Reikningsveitandi millifærir þá fé til viðtakandans á þeim degi eða dögum sem viðskiptavinur og viðtakandi hafa sammælst um. Fjárhæðin getur verið breytileg.
Úttekt reiðufjár	Viðskiptavinur tekur reiðufé út af reikningi sínum.

LIHTENŠTAJN

njemački

Pojam	Definicija
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Bereitstellung einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungs-karte bereit, die mit dem Konto des Kun-den verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion, welche durch die Verwen-dung der Karte ausgelöst wurde, wird direkt und in voller Höhe dem Konto des Kunden belastet.
Bereitstellung einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungs-karte bereit, die mit dem Konto des Kun-den verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen, welche durch die Ver-wendung der Karte innerhalb eines ver-einbarten Zeitraums ausgelöst wurde, wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise dem Zah-lungskonto des Kunden belastet. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem An-bieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kreditlimite	Der Kontoanbieter und der Kunde ver-einbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Guthaben mehr auf dem Konto ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, in welcher Höhe maximal das Konto in diesem Fall noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anwei-sung des Kunden regelmässig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuwei-sen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu ei-nem oder mehreren von Kunde und Emp-fänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unter-schiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

NORVEŠKA

norveški

Pojam	Definicija
Forvaltning av konto	Kontotilbyderen sørger for driften av kontoen som kunden benytter.
Utstedelse av debetkort	Kontotilbyderen utsteder et betalingskort som er knyttet til kundens konto. For hver transaksjon som gjennomføres med kortet, trekkes det fulle beløpet direkte fra kundens konto.
Utstedelse av kredittkort	Kontotilbyderen utsteder et betalingskort som er knyttet til kundens betalingskonto. Det fulle beløpet for de transaksjonene som er gjennomført med kortet gjennom en avtalt periode, trekkes enten helt eller delvis fra kundens betalingskonto på en dato som er avtalt på forhånd. En kredittavtale mellom kontotilbyderen og kunden avgjør om kunden vil bli pålagt renter for denne kreditten.
Kredittmulighet	Kontotilbyderen og kunden inngår på forhånd en avtale om at kunden kan låne penger når det ikke er penger igjen på kontoen. Avtalen fastsetter et maksimumsbeløp som kan lånes, og om kunden vil bli pålagt gebyrer og renter.
Kontobetalinger	På kundens anmodning overfører kontotilbyderen penger fra kundens konto til en annen konto.
Faste betalingsoppdrag	På kundens anmodning overfører kontotilbyderen regelmessig et bestemt beløp fra kundens konto til en annen konto.
Direktebelastning	Kunden tillater at en annen (mottakeren) kan be kontotilbyderen om å overføre penger fra kundens konto til denne mottakeren. Kontotilbyderen overfører deretter penger til mottakeren på den datoen eller de datoene som kunden og mottakeren har avtalt. Beløpet kan variere.
Uttak av kontanter	Kunden tar ut penger fra sin konto.”

16.fb **32018 R 0033**: Provedbena uredba Komisije (EU) 2018/33 od 28. rujna 2017. o utvrđivanju provedbenih tehničkih standarda u vezi sa standardiziranim formatom izvješća o naknadama i njegovim zajedničkim simbolom u skladu s Direktivom 2014/92/EU Europskog parlamenta i Vijeća (SL L 6, 11.1.2018., str. 26.), kako je ispravljena u SL L 221, 31.8.2018., str. 3.

16.fc **32018 R 0034**: Provedbena uredba Komisije (EU) 2018/34 od 28. rujna 2017. o utvrđivanju provedbenih tehničkih standarda u vezi sa standardiziranim formatom informativnog dokumenta o naknadama i njegovim zajedničkim simbolom u skladu s Direktivom 2014/92/EU Europskog parlamenta i Vijeća (SL L 6, 11.1.2018., str. 37.), kako je ispravljena u SL L 221, 31.8.2018., str. 3.”

Članak 2.

Tekstovi Direktive 2014/92/EU, Delegirane uredbe (EU) 2018/32 te provedbenih uredaba (EU) 2018/33, kako je ispravljena u SL L 221, 31.8.2018., str. 3., i (EU) 2018/34, kako je ispravljena u SL L 221, 31.8.2018., str. 3., na islandskom i norveškom jeziku, koji će se objaviti u Dodatku o EGP-u *Službenom listu Europske unije*, vjerodostojni su.

Članak 3.

Ova Odluka stupa na snagu 12. lipnja 2021., pod uvjetom da su podnesene sve obavijesti iz članka 103. stavka 1. Sporazuma o EGP-u *.

* Ustavni su zahtjevi navedeni.

Članak 4.

Ova se Odluka objavljuje u odjeljku o EGP-u *Službenog lista Europske unije* i u Dodatku o EGP-u *Službenom listu Europske unije*.

Sastavljeno u Bruxellesu 11. lipnja 2021.

Za Zajednički odbor EGP-a
Predsjednica
Clara GANSLANDT